

Раздел VI

СОВРЕМЕННОЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

А. Ф. Будько (Минск)

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ КОМПЛЕКСОВ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

В последние годы произошел заметный сдвиг акцентов как в теории, так и в практике преподавания иностранных языков в сторону формирования компетенций. Традиционная модель обучения, рассматриваемая как передача знаний, формирование навыков и развитие умений, все больше уступает место личностно ориентированной парадигме образования, где на первое место выдвигается учащийся как субъект. Изменение парадигмы образования привело к изменению акцентов и в целях обучения иностранным языкам, которые до недавнего времени носили прагматический характер. В современных условиях недостаточно только сформировать в школе знающую личность, важно развивать у учащихся способности к межкультурной коммуникации. Это влечет за собой и изменение подходов, содержания и технологий обучения иностранным языкам, что находит свое отражение в учебно-методических комплексах (УМК).

При разработке УМК по немецкому языку мы исходим из того, что они должны создавать основу и условия для формирования коммуникативной компетенции и обеспечивать достижение образовательных, развивающих и воспитательных целей. В современном иноязычном образовании происходит поворот от знаниевого компонента содержания образования к культурологическому компоненту, когда овладение иностранным языком понимается как приобщение к иной культуре. Ниже мы рассмотрим в контексте компетентностного подхода социокультурную компетенцию как наименее исследуемую для учреждений общего среднего образования (УОСО).

Социокультурная компетенция затрагивает когнитивную, аффективную и поведенческую сферы человека. Учащийся должен уметь осознавать различия между культурами, знать и понимать речевое и неречевое поведение собеседника из страны изучаемого иностранного языка.

Методика формирования социокультурной компетенции диктует прежде всего необходимость внесения определенных коррективов в содержание обучения. Содержание социокультурной компетенции распространялось раньше на национально окрашенную лексику и страноведческие реалии. Сегодня социокультурный компонент содержания включает в себя разные виды информации: *этнографическую* (исторические, социальные, психологические особенности этноса, его традиции, взгляды, ценности, быт, поведение и т.д.); *языковую*, куда входят фонетическая, коннотативная и безэквивалентная лексика, реалии страны изучаемого языка; *паралингвистическую* (жесты, мимика, телодвижения и т.д.); а также *информацию о речевом и неречевом*

этикет и т.п. Чем больше понятий использует учащийся, чем разнообразнее социокультурная информация, которой он владеет, тем обширнее представленная в его опыте картина мира. При отборе содержания для УМК учитывались следующие требования:

- типичность и актуальность социокультурных сведений для родной страны и страны изучаемого языка;
- ориентация на современную социокультурную действительность;
- включение в содержание ярких, привлекательных образов культурных фактов;
- фактическая точность и современность отобранного факта культуры.

Социокультурная компетенция – это многокомпонентная категория, в состав которой входят знания, умения, способности и опыт.

Знания как когнитивный компонент социокультурной компетенции связаны с формированием у учащихся представления о достижении национальных культур, о других способах формирования и формулирования мысли. При этом следует отметить, что формирование социокультурной компетенции не предполагает исключительно сообщение знаний о фактах культуры. Знать культуру – это значит иметь опыт восприятия фактов культуры, знать место факта культуры в общей культуре страны; действовать соответственно новым знаниям; сравнивать, сопоставлять, находить сходства и различия в культуре.

Знания нужны в той степени, в какой они используются для развития социокультурных умений учащегося:

- видеть в чужом то, что различает и объединяет культуры;
- смотреть на факт культуры как на ценность другой культуры;
- менять оценки в результате постижения иноязычной культуры;
- интерпретировать чужие ценности;
- использовать познания чужой культуры для более глубокого познания родной культуры и т.п.

Формирование социокультурной компетенции в УОСО происходит на 2 уровнях: *рецептивном* и *продуктивном*.

Р е ц е п т и в н ы й уровень формирования социокультурной компетенции обеспечивает восприятие и понимание фактов культуры страны изучаемого языка. На данном уровне происходит формирование мотивационной готовности к восприятию и пониманию факта культуры, способности и готовности у учащихся воспринимать и понимать факт культуры. Отсутствие контакта с носителями страны изучаемого языка требует создания такой ситуации на уроке, чтобы представить факт культур. В процессе ознакомления происходит реализация формулы «культура через язык, язык через культуру». Факт культуры может вызвать интерес, насторожить, вызвать неприятие, любопытство, восхищение и т.п. Важно узнать прежде всего, как учащиеся относятся к факту культуры страны изучаемого языка, как они его воспринимают. Здесь могут использоваться упражнения на анализ, сравнение, дифференциацию и т.п., которые позволяют:

- осознать, осмыслить сам факт культуры, т.е. перевести культурные стереотипы из области бессознательного в область сознательного;

- исключить ошибочную интерпретацию информации – помочь учащемуся преодолеть культурные стереотипы;
- отличить специфические и универсальные характеристики культурных явлений и т.п.

В процессе формирования социокультурной компетенции особое внимание уделяется диалогу культур. Реальный диалог культур происходит тогда, если говорящий может привлечь для познания другой культуры познавательные средства своей культуры. В результате познания иной культуры появляются новые знания и расширяются знания о своей культуре. В межкультурном общении возникает интеркультура – способность переключаться с родной культуры и языка на другую культуру и уметь взглянуть на родную культуру через призму инофоновой.

На п р о д у к т и в н о м уровне происходит:

- формирование мотивационной готовности учащихся к представлению своей культуры;
- расширение, обобщение знаний о родной культуре и усвоение средств для их передачи в диалоге культур;
- овладение учащимися стратегиями и способами передачи фактов собственной культуры;
- овладение языковым и речевым материалом, чтобы поделиться со своими условными или реальными собеседниками информацией.

Упражнения на данном уровне строятся на основе общения. Это ролевые игры, интервью, дискуссии, круглые столы, обмены и т.п.

В настоящее время в УМК по немецкому языку в УОСО:

- предложено достаточное количество информации культурологического характера, которая представлена разными способами на разных ступенях обучения;
- созданы комплексы заданий, необходимые и достаточные, чтобы признать факт культуры страны изучаемого языка и представить свою страну.

Т. Г. Дементьева, Т. Г. Ковалёва (Минск)

СОЗДАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СПЕЦИАЛИСТОВ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

Успешная коммуникация – сложный, многогранный процесс, в котором реализуются лингвистические, культурологические, психологические и социальные знания и навыки. Даже в беседе специалистов на профессиональную тему могут проявляться лингвокультурные особенности собеседников, например, упоминание значимых для определенного культурного социума дат, использование национальных символов, фразеологизмов, стереотипов речевого поведения. Для восприятия культурологических нюансов, понимание которых может повлиять на результат общения, необходимо обладать компетенцией в области межкультурной коммуникации.

Как считают психологи и социологи, умение контактировать с людьми является существенным фактором в достижении успеха в деятельности.